Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / سويسرا

Health certificate for the exportation of milk and milk products to Kingdom of Saudi Arabia / شهادة صحية خاصة بتصدير الحليب ومنتجات الحليب إلى المملكة العربية السعودية

Part I: Details of dispatched consignment / الجزء الأول: تفاصيل الشحنة المرسلة

I.1. Consignor (Exporter) / المرسل (المصدر)
Name: / الاسم

Address: / العنوان

I.2.a. Certificate reference number*: / الرقم المرجعي للشهادة الصحية

I.2.b. Place of issue*: / مكان الإصدار

I.2.c. Date of issue*: / تاريخ الإصدار

I.4. Consignee (Importer) / المرسل إليه (المستورد)
Name: / الاسم

Address: / العنوان

I.3. a. Central competent authority: / الهيئة المركزية المختصة
Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO

I.3. b. Cantonal competent authority: / الجهة الكانتونية المختصة

I.5. Country of origin: / بلد المنشأ **Switzerland**
ISO Code: / رمز أليزو **CH**

I.6. Country of destination: / بلد الوصول **Saudi Arabia**
ISO Code: / رمز أليزو **SA**

I.7. Producer: / الشركة الصانعة
Name: / الاسم

Address: / العنوان

I.8. Packing est. (if applicable): / شركة التعبئة (إذا وجدت)
Name: / الاسم

Address: / العنوان

I.9. Border of entry / country of destination: / بلد الوصول / منفذ الدخول

I.10. Border of loading / country of dispatch: /
بلد المغادرة/موقع التحميل

I.11. Means of transport: / اوسيلة النقل

Aeroplane / عن طريق الجو ☐

Ship / البحر ☐

Railway wagon / عربات السكك الحديدية ☐

Road vehicle / مركبة برية ☐

Other / أخرى ☐

Identification:/ الرقم التعريفي

I.12. Temperature of food product: / درجة حرارة حفظ المادة الغذائية

Ambient / درجة حرارة الغرفة ☐

Chilled / مبرد ☐

Frozen / مجمد ☐

I.13. Commodities certified for: / تم ترخيص السلع المستخدمة في

Other / أخرى ☐

After further process / بعد معالجة إضافية ☐

Human consumption directly / االستهالك آلدمي مباشرة ☐

I.14. Identification of commodities 1): / توصيف السلع

Name of product: / اسم المنتج الغذائي:	HS-Code: / بند التعرفة الجمركية:	Treatment type: / نوع المعالجة:	Brand name: / العلامة التجارية:	Production date: / تاريخ الإنتاج:	Expiry date: / تاريخ الانتهاء:	No packages: / عدد الطرود:	Batch / Lot No: / رقم التشغيلة/ الدفعة:	Total weight [kg]: / الوزن الكلي]كجم[:

1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority. /
1) إذا كانت الضرورة تستدعي ذلك، يمكن إرفاق جداول إضافية كملحق بواسطة المرسل ويجب الموافقة عليها وختمها بواسطة الجهة الكانتونية المختصة.

* Indicated by the cantonal competent authority. / تمت الإشارة بواسطة الجهة الكانتونية المختصة

Switzerland / سويسرا	Milk and milk products / الحليب ومنتجات الحليب
II. Sanitary information / معلومات تتعلق بالنظافة	Certificate reference number*: / الرقم المرجعي للشهادة الصحية

Part II: Sanitary information / الجزء الثاني: المعلومات الصحية

I.16. Health attestations / إفادات صحية

I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate: /

أنا الموقع أدنـاه المسئول المختص أفيد بأن البضاعـة الواردة أوصافها أعلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة.

The milk/milk products are safe and fit for human consumption. /

إن الحليب و/أو منتجاته سليم (آمن) وصالح للاستهلاك الأدمي.

The milk /milk products has been derived from healthy animals that are subject to the official veterinary service inspections in the country of origin. /

إن مصدر الحليب و/أو منتجاته مستمدة من حيوانات سليمة وخاضعة لعمليات الفحص البيطري من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.

The milk/milk products was handled in an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. /

/تم إجراء عمليات تداول الحليب و/أو منتجاته في منشأه خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ مع تطبيق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثله.

Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals, and any residues of hormones, antibiotics, pesticides, heavy metals or any other pollutants in milk/milk products comply with (SFDA.FD 382:2019, SFDA.FD 2481:2019, SFDA.FD GSO 1016, SFDA.FD 193:2019). /

تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة المتعلقة باستخدام الأدوية البيطرية (بما فيها منشطات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية، وأن أي متبقيات من الهرمونات، والمضادات الحيوية، والمبيدات الحشرية، والمعادن الثقيلة أو غيرها من الملوثات في اللحوم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية **1016, GSO SFDA.FD 2481:2019, SFDA.FD 382:2019, SFDA.FD 193:2019.**

The consignment fulfills one of the conditions listed below: / : تلبي الشحنة الشروط والحالات المنصوص عليه أدناه

1. The milk and unheated milk products come from animals from areas/ zones free from Foot-and- Mouth disease and Rift valley fever disease for at least the previous two years prior to export, and the milk were derived from animals which have been tested in accredited laboratory for recorded disease in the country of export which include (tuberculosis- brucellosis) with negative results.

هذا الحليب ومنتجات الحليب غير المعالجة حرارياً مستمدة من مناطق/ أماكن خالية من مرض الحمي القلاعية، ومرض حمى الوادي المتصدع لمدة عامين سابقين على الأقل من تاريخ التصدير، وأن الحليب المشتق من هذه الحيوانات خضع للاختبارات في المعامل المعتمدة المعنية بالأمراض المسجلة في بلد التصدير، وتشتمل الأمراض الخالية منها على (السل، ومرض البروسيلات) مع نتائج سلبية.

2. The milk and milk products have been treated according to one of the special treatment methods of milk and milk products recommended by Codex Alimentarius. /

خضع الحليب ومنتجات الحليب إلى المعالجة طبقا لأحد طرق المعالجة الخاصة بالحليب ومنتجاته الموصى بها من قبل الدستور الغذائي (مدونة الأغذية).

The milk and milk comply with Article 8.1.7. in the terrestrial code of the WOAH in which: /: أن الحليب ومنتجاته مطابق للمادة **8.1.7.** في المنظمة العالمية لصحة الحيوان حيث

3. the milk originates from animals showing no clinical sign of anthrax at the time of milking; /

إن الحليب يفرز من الحيوانات التي لا يظهر عليها أي علامات تدل على إصابتها بمرض الجمرة (مرض مهلك للحيوانات) في وقت الحلب؛

4. if the milk originates from herds or flocks that have had a case of anthrax within the previous 20 days, it has been chilled promptly and processed using a heat treatment at least equivalent to pasteurization. /

إذا كان الحليب مفرزاً من قطعان الماشية المصابة بمرض الجمرة خلال العشرين يوما الماضية، فسوف يخضع لعملية تبريده ومعالجته على الفور باستخدام معالجة حرارية تعادل البسترة على الأقل.

The raw milk has been obtained from animals under the control of the official veterinary service, which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period, belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions. /

يتم الحصول على الحليب الصافي الخام من ضرع ماشية تحت عملية تحكم من قبل مرفق الطب البيطري الرسمي، سواء كان ذلك في البلد بالكامل أو بشكل جزئي وهذا البلد أو الجزء يكون خالياً من مرض الحمى القلاعية ، ومن مرض طاعون الماشية لفترة لا تقل عن 12 شهراً قبل تاريخ إصدار هذه الشهادة، حيث يكون اللقاح ضد مرض الحمى القلاعية لم ينفذ خلال كل هذه الفترة مع وجودها في أماكن تربيتها حيث لم توجد أي قيود بسبب مرض الحمى القلاعية أو مرض طاعون الماشية، مع الخضوع بشكل متواصل لعمليات الفحص من قبل جهات الطب البيطري بما يضمن تلبية الشروط الخاصة بالصحة السليمة للماشية.

The milk and milk products has been derived from healthy animals that have no apparent evidence of any contagious and/or infectious disease as listed by the WOAH. /

أن مصدر الحليب و/أو منتجاته من حيوانات سليمة ولا يظهر عليها أي علامات إصابة بأي أمراض ناقلة للعدوى، و/ أو أمراض معدية كما هو مسرد من قبل المنظمة الدولية للصحة الحيوانية .

The milk and milk products has been stored and transported in accordance with SFDA.FD GSO 323. /

تم تخزين الحليب و/أو منتجاته ونقلها طبقا للمواصفات القياسية الخليجية **323 GSO SFDA.FD.**

The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established in GSO 1694. /

العبوات المستخدمة في تعبئة المنتجات أول مرة تستخدم وتلبي متطلبات وشرط النظافة والصحة المحددة في المواصفة**GSO 1694**

The milk and milk products were not from genetically modified animals and their products in accordance with GSO 2141. /

إن الحليب ومنتجاته لم تفرز من الحيوانات المعدلة وراثياً، ومنتجاتها وفقاً للمواصفة القياسية الخليجية **GSO 2141 SFDA.FD**

Gulf Technical Regulation No (GSO 2500 "Additives Allowed for Use in Foodstuffs"). /

إن الحليب و/ أو منتجاته مطابق للائحة الفنية الخليجية رقم رقم **SFDA.FD GSO 2500**" لمواد المضافة المسموح بإضافتها في المواد الغذائية" .

* Indicated by the cantonal competent authority. / تمت الإشارة بواسطة الجهة الكانتونية المختصة

	Switzerland / سويسرا	**Milk and milk products / الحليب ومنتجات الحليب**
	II. Sanitary information / معلومات تتعلق بالنظافة	Certificate reference number*: / الرقم المرجعي للشهادة الصحية
Part III: Signature / الجزء الثالث: التوقيع	Official Officer: / الموظف الرسمي Name: / الاسم Position: / الوظيفة Date: / التاريخ	 Name of the responsible department: / لها يتبع التي الإدارة Official stamp and signature: / والتوقيع الرسمي الختم

* Indicated by the cantonal competent authority. / تمت الإشارة بواسطة الجهة الكانتونية المختصة